R 11-4-46

Płaci za korespond $1.00
Oct 2-46 $14.00
Oct 25-46 = $15.00
Total $30.00

Sprowadza
Janina Borzęcka comm

Paid 12-6-46 for St. Ticket $226.50 = 12-19-46

22 go kwietnia 1949 roku

Mrs. Veronica Swieca
R F D Box 31
West Groton, Mass.

Szanowna Pani:

Posyłam Pani czeka na sumę $28.50 jako zwrot zapłaconego taxu na szyfkarcie ktora przedtem została skasowaną.

Pani podpisze tego czeka w dwu miejscach oraz postawi date w tych miejscach gdzie kulka czerwonym ołówkiem zrobiona.

Miałem dużo kłopotu z wydostaniem tych pieniędzy dla Pani dlatego prosiłbym o przysłanie małej sumy dwa dolary za obsługę.

Z szacunkiem,

FF:s

Notariusz Publiczny

GDYNIA AMERICA LINE
Gdynia America Shipping Lines Ltd.

GDYNIA AMERICA LINE, INC. GENERAL AGENTS IN U.S.A AND CANADA

32 PEARL STREET
NEW YORK 4. N. Y.
PASSENGER DEPARTMENT

April 19, 1949

Veronika Swieca
c/o Chicopee Bankers Corporation,
226 Exchange Street,
Chicopee, Mass.

Re: Cancellation File #23838 List #655
PPD. 134594/23254
Janina Boryczka

With further reference to our letter of November 10, 1948 with which we made refund of the above ticket, the Government Authorities here have only now returned to us the Transportation Tax of $ 28.50 which has been outstanding and accordingly we are pleased to attach our check for this amount to the order of Veronika Swieca

We regret that it took so long to adjust this matter but it will be appreciated that it was for reasons beyond our control.

Very truly yours,
GDYNIA AMERICA LINE, INC.

J. Ko

Enc.

December 27, 1948

Gdynia America Line
32 Pearl Street
New York, New York

Gentlemen:

Re: Prepaid #23254
Miss Janina Boryczka

Please find "Consent to Refund" signed by the purchaser, Mrs. Veronica Swieca.

Yours very truly,

_____
President

FF/v

Dnia 27 grudnia, 1948 roku

Mrs. Veronica Swieca
R. F. D. Box 31
West Groton, Mass.

Szanowna Pani:

Podpisaną aplikację do Rządu o zwrot wpłaconego taxu od szyfkarty zakupionej przez Panią otrzymałem. Zaraz wysłałem do Kompanii która prześle Rządowi.

Jak tylko Rząd zwróci te pieniądze to ja zaraz Pani wyślę.

Pani nic na razie robić nie potrzebuje jak tylko czekać spokojnie do czasu aż Rząd zwróci te pieniądze. Zajmie to jednak kilka tygodni czasu.

Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny

FF/v

Grudzień 22 1948
West Groton mass

Szanowny Panie Feirtek

List od Pana otrzymałam a także i czek od kompani okrętowy na sumę $186, i 60 centów, Pan mi pisał że bede zadowolona to w cale nie, bo żądam te $28, 50 cent co kompani musi mije zwrócić to znaczy Tex są, to się mnie jeszcze należy. jak się Pana pytałam nim jeszcze kupiłam Szyfkarte w razie jej zskasowania, pan mi pisał, że stracę natem $11. 40 cent i na to się zgadzałam ale niech Pan sam pomyśli jak by się w mem miejscu czuł, zaraz niemogłam Panu odpisać zpowodu choroby, a teraz odsyłam te papiery do kompani, Prosze żeby Pan przepaczył tam jest mój podpis i świadka a także Prosze żeby Pan mi odpisał jak się mam stawać o te $28. 50c bo straciłam dosyć oprócz tego a ja niejzdem bogata. Życze powodzenia z szacunkiem

Mrs. Veronica Świeca
Box 31 Groton Mass.
R.F.D.

Sent 11/17/48
Odp?

November 16, 1948

Szanowny Panie Furtek pisze do Pana w sprawie tej Szyfkarty zaktóra mam a właśnie należy mi się zwrot pieniedzy, już dosyć długi czas czekam a także miałam list z kraju już dawno że dostałe'za wiadomienie dziesiątego Pazdziernika, że bilet dla Janiny Borzyczko wieś Lętowice jest skasowany; list szet niecały tydzień, wiem że i Pan już dawno ma te samą wiadomosć że Szyfkarta została skasowana i na nie już nikt ~~przyjc~~ niemoże wsiadać na Okręt to dla czego Pan odciąga ze zwrotem pieniedzy zania ja ich pocrebuje bo mąż mój jest chory i nie pracuje od trech lat więc prosze

Szanownego Pana o Prędkie
zwrot tych pieniędzy zostaje

Życzliwa
Mrs. Veronica Sowieka
R.F.D. Groton
Mass

Dnia 19 listopada, 1948 roku

Mrs. Veronica Swieca
R. F. D.
Groton, Mass.

Szanowna Pani:

Otrzymałem list Pani z wymówkami na które zupełnie nie zasłużyłem. Ja bowiem załatwiam wszystkie sprawy bez zwłoki tak prędko jak ja mogę to uczynić. Musi Pani wiedzieć że ja tutaj żadnych pieniędzy za szyfkarty nie trzymam u siebie tylko pieniądze wpłacone zostały wysłane na tym samym dniu kiedy otrzymałem od Pani pieniędze dla kompani okrętowi. Gdy kompania okrętowa nie odeśle tych pieniędzy, to co ja mogę zrobić. Trudno ażebym swoje własne pieniądze wypłacał. Ta że napisali z Polski że jeszcze 10 października skasowano szyfkarte, to jest dowodem że jak mi Pani dała przy końcu września, skasowania tej szyfkarty, to ja zaraz do kompani odesłałem i napisałem po zwrot pieniędzy.

Pani otrzymała tam czeka i to wprost od kompani nie na moje imię, więc znaczy że ja tych pieniędzy nie trzymam u siebie. Kompania ma do załatwienia tysiące podobnych spraw, więc trudno ażeby załatwiała tak szybko jak naprzykład ktoś kto ma jedną szyfkartę do załatwienia lub do skasowania. Ja kompanie nie bronię, ale trzeba wziąść pod uwagę że nie tak prędko można wszystko załatwić dlatego że sprawy te nie są załatwiane przez jedną osobę albo w jednym miejscu, tylko tu w Ameryce i tam w Polsce.

Ja Spodziewam się że Pani zrozumie moje stanowisko że ja w niczem winny nie ponoszę że pieniądze Pani dostała cokolwiek długo na nich czekała. Spodziewam się że Pani będzie teraz zadowoloną.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

Dnia 16 listopada, 1948 roku

Mrs. Veronika Swieca
R.F.D.Box 31
West Groton, Mass.

Szanowna Pani:

Otrzymałem przekaz bankowy od Gdynia-Ameryka Linji jako zwrot za szyfkartę którą Pani skasowała dla Janiny Boryczka.

W tych pieniądzach nie ma zwrotu taxu w sumie $28.50 który zapłaciła Pani, a które Pani otrzyma jak podpisze załączone dwie aplikacje na dole po prawej stronie za kulką zrobioną atramentem. Po lewej stronie niech się podpisze ktoś który widział jak się Pani podpisywała.

Pani może wymienić przekaz bankowy w banku lub w którym sklepie jak Pani podpisze również na dole po prawej stronie za kulką tak: Veronika Swieca, jak również taksamo na odwrotnej stronie u góry za kulką.

Po podpisaniu załączonych dwu aplikacji, proszę mnie zwrócić w załączonej kopertcie.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j

GDYNIA AMERICA LINE
Gdynia America Shipping Lines Ltd.

GDYNIA AMERICA LINE, INC. GENERAL AGENTS IN U.S.A AND CANADA

32 PEARL STREET
NEW YORK 4, N. Y.
PASSENGER DEPARTMENT

November 10, 1948

Veronika Swieca
c/o Chicopee Bankers Corporation
226 Exchange Street
Chicopee, Mass.

Dear Madam: Re: CANCELLATION FILE #23838 - LIST #655
PPD. 134594/23254
JANINA BORYCZYKA

We refer to your letter of September 21st in connection with the cancellation and refund of the above mentioned ticket.

We have now received authorization from our Head Office to refund the passage money, and therefore, are pleased to attach itemized statement and check in the amount of $186.60 to the order of Veronika Swieca which kindly deliver to her.

We also attach "Consent to Refund" form in duplicate for the $28.50 representing U. S. Transportation Tax which kindly have the purchaser sign and return to us for filing with the Internal Revenue Bureau.

Very truly yours,
GDYNIA AMERICA LINE, INC.

Enc.

GDYNIA AMERICA LINE

32 PEARL STREET

FILE NO. 23535 NEW YORK, N. Y. November 10 1948

Veronika Inveco Corp.
c/o Chicopee Bkg. Corp.
226 Exchange Street
Chicopee, Mass.

Referring to your letter of 9/21/48 asking for cancellation of Refer. No. 134595 Ppd./Rtt. No. 23254
We beg to enclose you our check of $ 186.60 for refund as follows:

	$	¢.	REMARKS
Ocean Fare	190	00	
American R. R. Fare			
U. S. Head Tax	8	00	
Payments			
15% TRANSPORTATION TAX	28	50	
TOTAL	226	50	

	$	¢.	$	¢.
LESS:				
Comm. on Ocean Fare	11	40		
Cancellation Charges				
Payments made abroad				
15% TRANSPORTATION TAX	28	50		
			39	90
NET AMOUNT			186	60

Kindly acknowledge receipt and oblige,

Very truly yours,
GDYNIA AMERICA LINE, INC.

Per

FORM NO. 23-3-48

September 28, 1948

Gdynia-America Line, Inc.
32 Pearl Street
New York, N. Y.

Gentlemen:

Re: FPD. 174194/23254
Janina Boryczka

In compliance with your letter of September 23rd, we are enclosing Purchaser's Receipt portion of the above-mentioned prepaid ticket.

Very truly yours,

MIDDLE BANKERS CORPORATION

President

FT:j

September 21, 1948

Gdynia-America Line, Inc.
32 Pearl Street
New York, N. Y.

Gentlemen:

Re: Prepaid Ticket No. 22254,
Janina Boryczka, Prepd.Passenger

We are enclosing application for cancellation of the above-numbered Prepaid Ticket, signed by the purchaser, Veronika Swieca.

Awaiting the receipt of the refund, we remain

Very truly yours,

CHICOPEE BANKING CORPORATION

President

FW:j

GDYNIA AMERICA LINE
Gdynia America Shipping Lines Ltd.

GDYNIA AMERICA LINE, INC. GENERAL AGENTS IN U.S.A AND CANADA

32 PEARL STREET
NEW YORK 4, N. Y.
PASSENGER DEPARTMENT

September 23, 1948

Chicopee Bankers Corporation,
226 Exchange Street,
Chicopee, Mass.

Gentlemen: Re: PPD. 134594/23254
Janina BORYCZKA

We have for acknowledgement your letter of September 21st enclosing an Application for the Cancellation of the above mentioned prepaid ticket.

Inasmuch as this ticket has already been reported abroad it will be necessary for us to refer the cancellation to our home office as provided in Clause #14 of the steamship ticket contract.

We also wish to call to your attention the fact that we have not received the Purchaser's Receipt portion of this prepaid ticket as stated in your letter of the above mentioned date. Kindly forward this portion of the ticket as we must have this in our possession before refund can be made.

Very truly yours,
GDYNIA AMERICA LINE, INC.

MJ/eu

Dnia 16 września, 1948 roku

Mrs. Veronika Świeca
R. F. D. Box 31
West Groton, Mass.

Szanowna Pani Świeca:

Dzisiaj otrzymałem aplikację na kancelacji szyfkarty jaką Pani zakupiła dla Janiny Boryczka, i którą aplikację załączam do podpisu. Proszę podpisać w połowie aplikacji, zeraz za kulką zrobioną ołówkiem, tak: Veronika Świeca

Po podpisaniu odeślę do kompani okrętowej która musi zbadać w Polsce czy czasem emigrantka już nie wsiadła na okręt, i dopiero wtenczas przyśle przekaz bankowy za szyfkartę. To zajmie pare tygodni, więc proszę się nie niecierpliwić.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

P.S. Po podpisaniu, proszę zwrócić mnie aplikację w załączonej kopercie.

September 14, 1948

Gdynia America Line, Inc.
32 Pearl Street
New York, N. Y.

Gentlemen:

Re: Prepaid Ticket No. 23254
Janina Boryczka

Kindly send me necessary applications for cancellation of the above-numbered Prepaid Ticket.

Awaiting the receipt of the same, I remain

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:j

Dnia 13 wrzes 1948

Szanowny Panie Furtek
pisałam w Lipcu do Pana o zwrot
pieniędzy za Szyfkarte którą to
dla Janiny Broryczka Pan zakupił
nie odsyłałam zaraz pokwitowa-
wania, bo czekałam na list z kra
ju, i dowiedziałam się że nikogo do
Ameryki nie wypuścili z naszej
wioski jeszcze jak się wojna skończy
ta siostra mi pisała, matka Janiny
żebym się starała dostać pienią
dze bo niema nadziei żeby to
w kiedy się można doczekać więc
odsyłam Szanownemu Panu
pokwitowanie i mam nadzieję że
Sz. Pan to wszystko zrobi i postara
się o zwrot pieniędzy

za te Szyfkarte; bo już dłużej
czekać nomogę i niebędę; więc
jeszcze raz prosze Pana Furtka
oto, dziękuje za wszystko co Pan
dla mnie zrobił do tych czas i za
to co jeszcze ma zrobić; Życzliwa

Mrs. Veronica Świeca
R.F.D. Box 31
Groton Mass.

Szanowny Panie Furtek

pare słów do Pana w sprawie tej Szyfkarty ktorą Pan zakupił 19 grudnia, 1946 roku, dla Janiny Borzczka, wieś Lętowice, poczt, Bogumiłowice, powiat Brzesko, Małopolska, od Kompani Gdynia-America linje okręt Batory, Proszę Szanownego Pana o zwrot Pieniedzy zate Szytkarte bo ona tu przyjechać niemoże terar juz dwa lata w net będzie i dużej czekać niemożna bo ludzi niepuszczają to niechaj mi zwroci moje pieniadze ja daremno już to myślała zestego

niebędzie nie tylko zawód, Pan wie
~~a~~ gdzie się oto starać boją kupować
więc się do Pana udaje i prosze
o prętkie staranie zaco Panu
zgury, serdecznie dziękuje i
mam nadzieję że Pan mi to zrobi

Z Szacunkiem

Mrs. Weronica Swieca
R.F.D. Box 31
Groton mass.

Dnia 27 lipca, 1948 roku

Mrs. Veronica Świeca
R. F. D. Box 31
Groton, Massachusetts

Szanowna Pani:

W odpowiedzi na list Pani donoszę uprzejmie że Pani nie powinna się z niechęcać i szyfkarty kasować gdyż możliwe jest że panna Janina Boryczka przyjedzie tutaj gdy tylko będzie zdrową. Musi Pani to przyjąć do wiadomości że panna Boryczka należy do kwoty polskiej zwyczajnej, a kwota z Polski jest bardzo mała bo tylko 6,524 osób rocznie może tutaj przyjechać rodzonych w Polsce.

Konzul przyjął dokumenty wyrobione przezemnie jakie są dobre, no i gdy przyjdzie kolejka, to on panną Boryczką zawezwie do siebie i wyda jej wizę. Ponieważ upłynyło dopiero cokolwiek więcej jak półtora roku, więc moim zdaniem nie jest czas tak ~~esas~~ bardzo przeciągnięty.

Dlatego ja radziłbym Pani odłożenie skasowania tej szyfkarty na później i jeżeli nie będzie żadnej nadzieji że panna Boryczka otrzyma wizę od Konzula, to wtenczas Pani tę szyfkartę skasuje. Jeżeli jednak Pani wciąż jest w tej myśli ażeby już teraz tę szyfkartę kasować, to niech Pani odeśle mi pokwitowanie od szyfkarty, a ja prześlę kompani i zażądam skasowania tejże.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:j

Dnia 28 gru 1946

Szanowny Panie list od Pana
Otrzymałam razem z pokwitowa
niem od Szyfkarty, zaco Panu
serdecznie dziękuje. jeszcze ona
dotych czas niedebrała żadnej
wiamości od tych dokumentów
które Pan jej wysłał w listopadzie
bo nic niepiszę otem, a teraz po=
zostaje życzliwa i życze Panu powo
drzenia w Przyszłem Nowym Roku

Veronica Swieca
R.F.D. Groton
mass.

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

FELIX FURTEK, PREZES I NOTARIUSZ PUBLICZNY

Załatwia sprawy majątkowe i notarialne na terenie całej Polski. Sprzedaje karty okrętowe na wszystkie linje. Wysyła pieniądze w dolarach i złotych. Kupuje bondy polskie i książeczki oszczędności. Sprzedaż realności i sprowadzanie ludzi i pieniędzy z Polski jest naszą specjalnością.

224 EXCHANGE ST., CHICOPEE, MASS.

Dnia.....

.....

.....

Szanowni Państwo:-

Jakiś czas temu pisaliście Państwo list do nas w sprawie ..... Odpisaliśmy Państwu zaraz i wyjaśniliśmy całą sprawę, tak jak można najlepiej. Gotowiśmy byli zająć się całą sprawą i zaręczyliśmy, że zostanie ona załatwiona jak najlepiej, dając kompletne zadowolenie Państwu, oraz wszystkim stronom interesowanym.

Podaliśmy cenę za naszą usługę bardzo umiarkowaną i gotowiśmy byli wykonać wszystko i dokończyć sprawę za wpłaceniem małego zadatku, lub nawet niektórą sprawę gotowiśmy byli załatwić na kredyt.

Do dnia dzisiejszego nie otrzymaliśmy jednak żadnej rzeczowej odpowiedzi i nie wiemy, co w naszym ostatnim liście było niejasnego lub niezrozumiałego. Prosimy więc o odpisanie nam, co jest powodem tak długiej zwłoki. Czy sprawą Państwa możemy się zająć? Gwarantujemy kompletne zadowolenie, lub nie żądamy nic za naszą pracę, a wpłacony nam zadatek zwrócimy co do centa.

Prosimy przeczytać, co piszą nasi wdzięczni klienci o nas:

"Ja, niżej podpisana, Katarzyna Kupiec, dziękuję serdecznie p. Felixowi Furtkowi, Notariuszowi Publicznemu w Chicopee, Mass., za rzetelne przeprowadzenie mojej sprawy majątkowej w Polsce i ściągnięcie wszystkich należnych mi pieniędzy do Ameryki w trzech ratach miesięcznych.
21 czerwca, 1938. Katarzyna Kupiec, 51 Enfield St., Indian Orchard, Mass."

"Niniejszem składam szczere me podziękowanie firmie kart okrętowych Chicopee Bankers Corp., 224 Exchange St., Chicopee, Mass., której p. Felix Furtek jest Zarządcą, za sprowadzenie mego siostrzeńca rodzonego w Polsce, Mieczysława Stefanika. Pomimo, że mój wspomniany krewniak należał do kwoty emigracyjnej, p. Felix Furtek sprowadził go do Ameryki w roku 1937 w możliwie krótkim czasie i prawie bez żadnych kłopotów z mej strony.
23 grudnia, 1937 roku. Władysław Kamiński, 114 Chicopee St., Chicopee, Mass."

Dlatego bardzo dobrze Państwo uczyni, wypełniając załączony kwestionariusz, który prosimy dziś wysłać do nas w kopercie którą w tym celu posyłamy. Prosimy pamiętać, że potrzeba działać szybko i to zaraz, bo jutro mogą zajść takie okoliczności, iż będzie zapóźno załatwić tę sprawę.

Kreślimy się z uszanowaniem,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

L. A. 2-9.

15

.....

Prezes i Notariusz Publiczny.

December 20, 1946

Gdynia America Line, Inc
32 Pearl Street
New York, N. Y.

Dear Sirs:

Re: Janina Boryczka, Prepaid #23254
wieś Łętowice, poczta Bogutonice
powiat Brzesko, Małopolska, Poland

Enclosed please find our check for Two Hundred Fifteen Dollars, 10 Cents ($215.10) in payment of the above-numbered Prepaid ticket.

We are enclosing Agent's Advice and Notice to Passenger's copy of this ticket.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:j

FELIX FURTEK
NOTARYAT PUBLICZNY • BIURO INFORMACYJNE
224 EXCHANGE STREET
CHICOPEE, MASS.

Dnia

Droga Pani:-

Na list nasz pisany do Pani kilkanaście dni temu w sprawie odszukania nazwy okrętu i dnia przyjazdu do Ameryki, nie otrzymaliśmy żadnej odpowiedzi.

Z pewnością brak czasu był powodem, iż Pani sprawę tak bardzo dla Pani ważną pominęła milczeniem.

A może cena podana przez nas, wydała się Pani za wysoką.

Prosimy jednak Pani, wziąść dobrze pod rozwagę ogrom pracy jaką musimy ponieść w interesie Pani, przeglądając stosy rekordów przyjazdu okrętów, to Pani uzna, że cena podana przez nas była bardzo umiarkowaną. Obecnie przedstawiamy Pani nadzwyczajną ofertę, a mianowicie: Odszukamy dokładną nazwę okrętu na którym przybyła Pani do Ameryki, za cenę $

Sprawę tę możemy załatwić dla Pani jak najlepiej, gdyż posiadamy rekordy przyjazdu okrętów od roku 1889 czyli za lat przeszło pięćdziesiąt.

Niech więc Pani skorzysta z naszej oferty dzisiaj zaraz i prześle nam odpowiedzi na zapytania poniżej umieszczone razem z należytością $

W dwu dniach otrzyma Pani od nas prawdziwą nazwę okrętu.

Prosimy łaskawie odpowiedzieć na następujące zapytania:

1 Wsiadłam na okręt w porcie?.....
.....
dnia, miesiąca i roku? .....

2 Przesiadałam się na inny okręt gdzie? .....

3 Okręt miał kominów?.... Jechałam na nim dni?.....

4 Przybyłam do portu?..... dnia, miesiąca i roku?.....

5 Jechałam przez agenta?.....

6 Czy pamięta Pani cokolwiek nazwę okrętu? .....

7 Czy pamięta Pani dzień, miesiąc i rok wyjazdu z domu?.....

8 Moje imię, nazwisko i adres jest teraz? .....
.....

Dodatkowe informacje można podać na drugiej stronie.

Dnia 20 grudnia, 1946 roku

Mrs. Veronika Swieca
R. F. D. Box 31
West Groton, Mass.

Droga Pani Świeca:

Załączam pokwitowanie od Szyfkarty którą wypisałem z Gdynia America Line No. 23254 na okręt "Batory". Niech Pani dobrze zachowa to pokwitowanie.

Następnie przesyłam wiadomość o zakupnie szyfkarty pani Janinie Boryczka. Osobno znowu porozumie się listownie z nią kompania okrętowa co do rezerwacji na okręcie gdy czas po temu nadejdzie.

Nie wypisywałem zaraz szyfkarty bo czekałem że może United States Line będzie z Gdynii przewozić emigrantów wprost do New Yorku. Ale na tę kompanię potrzeba czekać jeszcze sześć miesięcy więc wypisałem z Gdynia America Line.

Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny, i
agent.

FF:j

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

FELIX FURTEK, PREZES I NOTARIUSZ PUBLICZNY

Załatwia sprawy majątkowe i notarialne na terenie całej Polski. Sprzedaje karty okrętowe na wszystkie linje. Wysyła pieniądze w dolarach i złotych. Kupuje bondy polskie i książeczki oszczędności. Sprzedaż realności i sprowadzanie ludzi i pieniędzy z Polski jest naszą specjalnością.

224 EXCHANGE ST., CHICOPEE, MASS.

Dnia.....

.....

.....

Szanowni Państwo:-

Jakiś czas temu pisaliście Państwo list do nas w sprawie .... Odpisaliśmy Państwu zaraz i wyjaśniliśmy całą sprawę, tak jak można najlepiej. Gotowiśmy byli zająć się całą sprawą i zaręczyliśmy, że zostanie ona załatwiona jak najlepiej, dając kompletne zadowolenie Państwu, oraz wszystkim stronom interesowanym.

Podaliśmy cenę za naszą usługę bardzo umiarkowaną i gotowiśmy byli wykonać wszystko i dokończyć sprawę za wpłaceniem małego zadatku, lub nawet niektórą sprawę gotowiśmy byli załatwić na kredyt.

Do dnia dzisiejszego nie otrzymaliśmy jednak żadnej rzeczowej odpowiedzi i nie wiemy, co w naszym ostatnim liście było niejasnego lub niezrozumiałego. Prosimy więc o odpisanie nam, co jest powodem tak długiej zwłoki. Czy sprawą Państwa możemy się zająć? Gwarantujemy kompletne zadowolenie, lub nie żądamy nic za naszą pracę, a wpłacony nam zadatek zwrócimy co do centa.

Prosimy przeczytać, co piszą nasi wdzięczni klienci o nas:

"Ja, niżej podpisana, Katarzyna Kupiec, dziękuję serdecznie p. Felixowi Furtkowi, Notariuszowi Publicznemu w Chicopee, Mass., za rzetelne przeprowadzenie mojej sprawy majątkowej w Polsce i ściągnięcie wszystkich należnych mi pieniędzy do Ameryki w trzech ratach miesięcznych.
21 czerwca, 1938. Katarzyna Kupiec, 51 Enfield St., Indian Orchard, Mass."

"Niniejszem składam szczere me podziękowanie firmie kart okrętowych Chicopee Bankers Corp., 224 Exchange St., Chicopee, Mass., której p. Felix Furtek jest Zarządcą, za sprowadzenie mego siostrzeńca rodzonego w Polsce, Mieczysława Stefanika. Pomimo, że mój wspomniany krewniak należał do kwoty emigracyjnej, p. Felix Furtek sprowadził go do Ameryki w roku 1937 w możliwie krótkim czasie i prawie bez żadnych kłopotów z mej strony.
23 grudnia, 1937 roku. Władysław Kamiński, 114 Chicopee St., Chicopee, Mass."

Dlatego bardzo dobrze Państwo uczyni, wypełniając załączony kwestionariusz, który prosimy dziś wysłać do nas w kopercie którą w tym celu posyłamy. Prosimy pamiętać, że potrzeba działać szybko i to zaraz, bo jutro mogą zajść takie okoliczności, iż będzie zapóźno załatwić tę sprawę.

Kreślimy się z uszanowaniem,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

L. A. 2-9.

15

.....

Prezes i Notariusz Publiczny.

Dnia 20 grudnia, 1946 roku

Miss Janina Boryczka
wieś Łętowice, poczta Bogutomice
powiat Brzesko, Małopolska, Poland

Szanowna Panienko:

Pani Weronika Swieca, zamieszkała w West Groton, Massachusetts zakupiła u nas szyfkartę dla Panienki którą wypisaliśmy z Gdynia-America Line, numer szyfkarty 25254.

Ma Panienka opłaconą podróż z Gdynii do New Yorku, N.Y.

Niech więc Panienka napisze do pani Swieca tutaj że Panienka otrzymała od nas te informacje.

Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny, i
Agent
226 Exchange Street
Chicopee, Mass., U.S.A.

FF:j

West Groton mass
23 listo. 1946

Szanowny Panie.

Dziękuje Panu za wysłane dokumety dla Janiny Brovyczka, razem z pouczeniem, gdyż to jej jest potrzebne bo ona nigdzie niebyła we świecie poza Polską; teraz mam zamiar prosić Pana o zakupienie dla niej Szyfkarty jeżeli Pan sądzi że i to dopomoże dla ~~uzyskania~~ otrzymania wizy, na wyjazd do Ameryki; czy w razie jak gdyby wizy dostać niemogła chociażby i miała Szyfkarte. gdyż liczyć nie można i niewiadomo czy tam zechca w ładze w Polsce jej dać wize, w razie jakiego niezadowolenia czy można by było za Szyfkarte otrzymać zwrot pieniędzy; prosze niechaj mi Pan odpisze niejezdem natyle bogata ryzykować więc prosze Pana o porade prosze mi odpisać

pozostaje życzliwa Mrs. Veronica Swieca
R.F.D. Groton Mass.
Box 31

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

224 EXCHANGE ST. -:- CHICOPEE, MASS.

KWESTJONARJUSZ No. 1

Upraszamy naszych klientów, którzy oddają nam swoją sprawę majątkową lub notarjalną do załatwienia w Polsce, ażeby odpowiedzieli, czyli napisali odpowiedź przy każdem pytaniu. Jeżeli które pytanie nie stosuje się do tej sprawy, to można na to pytanie nie odpowiadać, czyli ominąć. Prosimy pisać o ile możności wyraźnie i atramentem, ażebyśmy mogli odpowiedzi łatwo odczytać.

1. Imię i nazwisko osoby, która nam oddaje sprawę do załatwienia? _____
2. Adres dokładny tej osoby? _____
3. Imię, nazwisko i adres osoby, której majątek mamy sprzedać? _____

_____

4. W jakiej wsi i powiecie ten majątek się znajduje? _____

_____

5. Ile morgów tego gruntu? _____
6. Czy są budynki? _____
7. Dokładny adres tego, co trzyma ten majątek w dzierżawie? _____

_____

8. Dokładny adres kupca? _____
9. Jaką cenę spodziewa się uzyskać za ten majątek? _____
10. Czy wszystkie pieniądze mają być zapłacone przy kontrakcie? _____
11. Czy Pan (lub Pani) żonaty, zamężna? _____
12. Ile Pan (Pani) liczy lat? _____
13. Czy stale pracuje i ile zarabia? _____
14. Ile ma dzieci poniżej 21 lat? _____
15. Czy ma Pan (Pani) swój własny dom lub farmę? _____
16. Czy kto chorował lub choruje w rodzinie Pana (Pani)? _____
17. Czy jakie nieszczęścia nawiedziły Pana (Panią)? _____
18. Dodatkowe informacje _____

_____

_____

19. Jeżeli braknie miejsca, prosimy pisać dalsze informacje na drugiej stronie tego listu.

Prosimy podpisać się poniżej.

_____

Dnia 25 listopada, 1946 roku

Mrs. Veronica Swieca
R. F. D. Box 31
Groton, Mass.

Szanowna Pani:

W odpowiedzi na list Pani donoszę uprzejmie że Pani bardzo dobrze zrobi gdy zakupi u nas kartę okrętową zaraz teraz dla Janiny Boryczka.

Bardzo często konsul amerykański w Warszawie pyta się emigrantów czy już mają szyfkartę zakupioną. Jeżeli któryś emigrant przedstawi że ma kartę zakupioną, to wcześniej dostaje on zezwolenie na wyjazd do Ameryki.

Szyfkarta kosztuje z Gdynii do New Yorku, III klasa już z taxem $226.50. Do Gdynii musi ona dostać się swoim kosztem bo inaczej kompania nie przyjmuje.

Gdyby coś się stało i szyfkarta nie mogła by być użytą, straci Pani na niej tylko $11.40, a resztę pieniędzy otrzyma Pani od kompanii.

Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny, i
Agent.

FF:j

Listopad 30 1946

Szanowny Panie Furtek

Posyłam przez mony order $226.50 cnt; na zakupienie Szyf=kavty dla Janiny Boryczka; wie rząc że Pan załatwi te sprawe uczciwie. niechaj Pan da znać jak i w kiedy Pan wysle jej; i zpew ścią Pan ją pouczy jak gdzie się ma udać z tem dla ocrymania wizy. jak Panu wiadomo że ona ma przyje chać na adres mego Syna a jej adres to Pan zna ale jeszcze dodamy Województwo. adres

Janina Boryczka
wieś) Łętowice
(pocz.) Bogumiłowice
(pow.) Brzesko
Woj. Kraków
Polska

z Szacunkie Veronica Swieca
R.F.D. Box 31 Groton Mass

West Groton 13 list 1946

Szanowny Panie

Pisze do Pana w sprawie Janiny Borzyko
dla której Pan niedawno wyrabiał papiery
na sprowadzenie jej tu; pisałam Panu że
ona sobie tam w Polsce kupi Sifkartę; bom
tak pisała siostra moja, matka Janiny; teraz
mi pisze że niebędzie w stanie kupić bo to bar=
dzo wielki pieniądz na krajowe, więc proszę
Pana o informacyi jak dużo by kosztowała
i w jakim czasie trzeba się starać o nią.
Czy Pan będzie poinformowany otem czy
ona tam dostanie zezwolenie na wyjazd bo
bez tego Sifkarta by niebyła potrzebna; bo ja
bym pewnie musiała jej kupić jak by czas
no to przyszed, papiery są wyrabiane na mego
syna Frank Jr Swieca proszę mi odpisać

z Szacunkiem Mrs. Veronica Swieca
Groton Mass R.F.D.
Box 31

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

FELIX FURTEK, PREZES I NOTARIUSZ PUBLICZNY

Załatwia sprawy majątkowe i notarialne na terenie całej Polski. Sprzedaje karty okrętowe na wszystkie linje. Wysyła pieniądze w dolarach i złotych. Kupuje bondy polskie i książeczki oszczędności. Sprzedaż realności i sprowadzanie ludzi i pieniędzy z Polski jest naszą specjalnością.

224 EXCHANGE ST., CHICOPEE, MASS.

Dnia.....

.....

.....

Szanowni Państwo:-

Jakiś czas temu pisaliście Państwo list do nas w sprawie .... Odpisaliśmy Państwu zaraz i wyjaśniliśmy całą sprawę, tak jak można najlepiej. Gotowiśmy byli zająć się całą sprawą i zaręczyliśmy, że zostanie ona załatwiona jak najlepiej, dając kompletne zadowolenie Państwu, oraz wszystkim stronom interesowanym.

Podaliśmy cenę za naszą usługę bardzo umiarkowaną i gotowiśmy byli wykonać wszystko i dokończyć sprawę za wpłaceniem małego zadatku, lub nawet niektórą sprawę gotowiśmy byli załatwić na kredyt.

Do dnia dzisiejszego nie otrzymaliśmy jednak żadnej rzeczowej odpowiedzi i nie wiemy, co w naszym ostatnim liście było niejasnego lub niezrozumiałego. Prosimy więc o odpisanie nam, co jest powodem tak długiej zwłoki. Czy sprawą Państwa możemy się zająć? Gwarantujemy kompletne zadowolenie, lub nie żądamy nic za naszą pracę, a wpłacony nam zadatek zwrócimy co do centa.

Prosimy przeczytać, co piszą nasi wdzięczni klienci o nas:

"Ja, niżej podpisana, Katarzyna Kupiec, dziękuję serdecznie p. Felixowi Furtkowi, Notariuszowi Publicznemu w Chicopee, Mass., za rzetelne przeprowadzenie mojej sprawy majątkowej w Polsce i ściągnięcie wszystkich należnych mi pieniędzy do Ameryki w trzech ratach miesięcznych.
21 czerwca, 1938. Katarzyna Kupiec, 51 Enfield St., Indian Orchard, Mass."

"Niniejszem składam szczere me podziękowanie firmie kart okrętowych Chicopee Bankers Corp., 224 Exchange St., Chicopee, Mass., której p. Felix Furtek jest Zarządcą, za sprowadzenie mego siostrzeńca rodzonego w Polsce, Mieczysława Stefanika. Pomimo, że mój wspomniany krewniak należał do kwoty emigracyjnej, p. Felix Furtek sprowadził go do Ameryki w roku 1937 w możliwie krótkim czasie i prawie bez żadnych kłopotów z mej strony.
23 grudnia, 1937 roku. Władysław Kamiński, 114 Chicopee St., Chicopee, Mass."

Dlatego bardzo dobrze Państwo uczyni, wypełniając załączony kwestionariusz, który prosimy dziś wysłać do nas w kopercie którą w tym celu posyłamy. Prosimy pamiętać, że potrzeba działać szybko i to zaraz, bo jutro mogą zajść takie okoliczności, iż będzie zapóźno załatwić tę sprawę.

Kreślimy się z uszanowaniem,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

L. A. 2-9.

15

.....

Prezes i Notariusz Publiczny.

Dnia 14 listopada, 1946 roku

Mrs. Veronika Swieca
R. F. D. Box 31
West Groton, Mass.

Szanowna Pani:

Donoszę uprzejmie Pani że wysłałem Janinie Boryczka wszystkie dokumenty razem z dokładnem pouczeniem co ma dalej robić w zupełnym porządku na dniu 4 listopada, 1946.

Co do szyfkarty, to ta kosztuje III klasa razem z taxem z Gdynii do New Yorku, $226.50. Do Gdynii musi się Janina Boryczka dostać swoim kosztem, bo inaczej teraz kompania nie przyjmuje. Ja sądzę że gdy panna Boryczka wykaże się że ma szyfkartę to konsul prędzej da jej wizę.

Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny, i
Agent.

FF:j

Form 2865

Post Office Department, United States of America
Administration des Postes des États-Unis d'Amérique

(To be filled in by the office of origin)
(A remplir par le bureau d'origine)

Registered article (Letter) (1) (2)
Envoi recommandé

Parcel insured for $ (2)
Colis avec valeur déclarée de

Mailed at the post office of Chicopee Mass
déposé au bureau de poste d

on Nov 4, 1946, under No. 824
le 19 *sous le No*

Mailed by Mr Felix S. Furtek
expédié par M

and addressed to Miss Janina Boyek
et adressé à M

at Przecławice Poland
à

[1] Indicate in the parenthesis the nature of the article (letter, print, etc.).
Indiquer dans la parenthèse la nature de l'envoi (lettre, imprimé, etc.).

F. J. S.

[2] Strike out the indications not applicable.
Biffer les indications inutiles.

Return Receipt
Avis de réception

C 5

Postmark of the office returning the receipt
Timbre du bureau renvoyant l'avis

ZAKŁICZYN
a
11.12.46

(To be filled in by the sender, who will indicate below his complete address)
(A remplir par l'expéditeur qui mentionnera ci-dessous son adresse complète)

Mr Felix S. Furtek
M

226 Exchange St.
(Street and number)
(Rue et numéro)

at Chicopee, Mass
à

(Place of destination, in large characters)
(Lieu de destination, en gros caractères)

UNITED STATES OF AMERICA
États-Unis d' Amérique

POSTAL SERVICE
Service des postes

5—11654

The undersigned declares that the article described on the other side was duly delivered
Le soussigné déclare que l'envoi mentionné d'autre part a été dûment livré

on ..... **, 19**.....
le *19*

SIGNATURE [1]

Postmark of the office of destination *Timbre du bureau destinataire*	**of the addressee:** *du destinataire:*	**of the agent of the office of destination** *de l'agent du bureau destinataire*
ZAKLICZYN a d. DUNAJEC 11.12.46.-15 a	.....	.....
	.....	.....

[1] **This receipt must be signed by the addressee, or, if the regulations of the country of destination so provide, by the agent of the office of destination, and returned by the first mail direct to the sender.**
Cet avis doit être signé par le destinataire, ou, si les règlements du pays de destination le comportent, par l'agent du bureau destinataire et renvoyé par le premier courrier directement à l'expéditeur.

5—11654

FELIX FURTEK
NOTARYAT PUBLICZNY • BIURO INFORMACYJNE
224 EXCHANGE STREET
CHICOPEE, MASS.

Dnia

Droga Pani:-

Na list nasz pisany do Pani kilkanaście dni temu w sprawie odszukania nazwy okrętu i dnia przyjazdu do Ameryki, nie otrzymaliśmy żadnej odpowiedzi.

Z pewnością brak czasu był powodem, iż Pani sprawę tak bardzo dla Pani ważną pominęła milczeniem.

A może cena podana przez nas, wydała się Pani za wysoką.

Prosimy jednak Pani, wziąść dobrze pod rozwagę ogrom pracy jaką musimy ponieść w interesie Pani, przeglądając stosy rekordów przyjazdu okrętów, to Pani uzna, że cena podana przez nas była bardzo umiarkowaną. Obecnie przedstawiamy Pani nadzwyczajną ofertę, a mianowicie: Odszukamy dokładną nazwę okrętu na którym przybyła Pani do Ameryki, za cenę $

Sprawę tę możemy załatwić dla Pani jak najlepiej, gdyż posiadamy rekordy przyjazdu okrętów od roku 1889 czyli za lat przeszło pięćdziesiąt.

Niech więc Pani skorzysta z naszej oferty dzisiaj zaraz i prześle nam odpowiedzi na zapytania poniżej umieszczone razem z należytością $

W dwu dniach otrzyma Pani od nas prawdziwą nazwę okrętu.

Prosimy łaskawie odpowiedzieć na następujące zapytania:

1 Wsiadłam na okręt w porcie?.....
.....
dnia, miesiąca i roku? .....

2 Przesiadałam się na inny okręt gdzie? .....

3 Okręt miał kominów?.... Jechałam na nim dni?.....

4 Przybyłam do portu?..... dnia, miesiąca i roku?.....

5 Jechałam przez agenta?.....

6 Czy pamięta Pani cokolwiek nazwę okrętu? .....

7 Czy pamięta Pani dzień, miesiąc i rok wyjazdu z domu?.....

8 Moje imię, nazwisko i adres jest teraz? .....
.....

Dodatkowe informacje można podać na drugiej stronie.

Form 3806 (Rev. Jan. 21, 1935) 824 (POSTMARK OF)

Receipt for Registered Article No. _____

Registered at the Post Office indicated in the Postmark

Fee paid 20 *cents* *Class postage* _____

Declared value N.V. Surcharge paid, $_____

Return Receipt fee _____ Spl. Del'y fee _____

Delivery restricted to addressee:

in person _____, or order _____ *Fee paid* _____

Accepting employee will place his *initials* in space indicating restricted delivery.

POSTMASTER, per _____ (MAILING OFFICE)

CHICOPEE NOV 4 1946

The sender should write the name of the addressee on back hereof as an identification. Preserve and submit this receipt in case of inquiry or application for indemnity.

Registry Fees and Indemnity.—Domestic registry fees range from 15 cents for indemnity not exceeding $5, up to $1 for indemnity not exceeding $1,000. The fee on domestic registered matter without intrinsic value and for which indemnity is not paid is 15 cents. Consult postmaster as to the specific domestic registry fees and surcharges and as to the registry fees chargeable on registered parcel-post packages for foreign countries. Fees on domestic registered C. O. D. mail range from 25 cents to $1.20. Indemnity claims must be filed within one year (C. O. D. six months) from date of mailing.

U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE 16—20305

Dnia 4 listopada, 1946 roku

Miss Janina Boryczka
wieś Łętowice, poczta Bogułomice
powiat Brzesko, Małopolska, Poland

Szanowna Panienko:

Z polecenia p. Frank J. Swieca, kuzyna Panienki, zamieszkały w sąsiednim mieście West Groton, Massachusetts przygotowałem dokumenty które z tym listem załączam, a które potrzebne są Panience do uzyskania wizy emigracyjnej dla Panienki na wolny przyjazd do Ameryki.

Wszystkie te dokumenty powinna przesłać Panienka pocztą do najbliższego Konzula Amerykańskiego we Warszawie, dołączając prośbę o wydanie wizy emigracyjnej. Dokumenty które załączam są następujące:

Dwie kopje Affidavit of Support
Dwie kopje Poświadczenie z miasta Groton, o realności należące do p. Swieca
Dwie kopje Poświadczenie z Banku, i
Dwie kopje Poświadczenie z fabryki o pracy p.Swieca.

Zaraz jak tylko otrzyma Panienka ten list, niech Panienka napisze list do p. Świeca, na którym dniu otrzymała Panienka list i dokumenta. A gdy Panienka otrzyma wizę emigracyjną, to niech Panienka wprost do mnie napisze, a ja wyślę Panience natychmiast kartę okrętową.

Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny, i Agent
220 Exchange Street
Chicopee, Mass.,U.S.A.

FF:j

Affidavit of Support

UNITED STATES OF AMERICA

State of Massachusetts } S. S.
County of Hampden

Prepaid Ticket No.....

I, Frank J. Swieca (Name) residing at Box 31, R. F. D. (Street Address)
West Groton, Mass. (City) (State) being duly sworn depose and say:

1. (a) That I was born a citizen of the United States on:
Aug. 12, 1908 (Date) In the
City of Lawrence
County of Essex
State of Massachusetts

(b) That I was naturalized a citizen of the United States on:
Date..... In the
..... (City) (County)
..... (State) number
of my certificate being.....
issued by..... (Court)
.....

(c) That I declared my intention of becoming a citizen of the United States on:
Date..... In the
..... (City) (County)
..... (State) number
of my certificate being.....
issued by..... (Court)
.....

2. That I am 38 years of age and have resided in the United States since birth - Aug. 12, 1908
3. That the undermentioned alien(s) desire(s) to come to the United States because she wishes to join her relatives in the United States.
(State reasons fully)
4. That the financial status of the alien(s) is small - applicant is not dependent upon me for support at the present time.
(State whether or not the applicant is dependent on you for support)
5. That my regular occupation is Machine Tender Hollingsworth and Vose Co.,
(Name and address of firm)
West Groton, Mass. My average weekly earnings amount to $ 54.00
6. My other assets are as follows: Cash at home: $585.68
(a) Bank account $ 213.94 (b) Insurance: Total cash surrender value of policy(ies) $ none
(c) Real Estate $ 1200./assessed valuation; $6000./present market value
Yearly income from rentals of Real Estate $ none and that the encumbrance on said property, if any, amounts to $ 1570./
(d) Stocks and bonds $ none
7. That my present dependents consist of wife, Annie M. Swieca; daughter, Dixie Ann, age
(Names and ages)
9 years.
8. That it is my intention and desire to have my relatives whose names appear below, at present residing at:
wieś Letowice, poczta Bogukomice, powiat Brzesko, Makopolska, Poland.
(Give complete address)

come and remain with me in the United States until such time as they may become self-supporting.

Name of Alien(s)	Sex	Date of Birth	Country of Birth	Occupation	Relationship to Deponent
Janina Boryczka	female	1926	Poland	Housework	Cousin

REMARKS: .....

That I am willing and able to receive, maintain, support and be responsible for the alien(s) mentioned above while they remain in the United States, and hereby assume such obligations, guaranteeing that none of them will at any time become a burden on the United States or on any State, County, City, Village or Municipality of the United States; and that any who are under sixteen years of age will be sent to day school at least until they are sixteen years old and will not be put to work unsuited to their years.

That the above mentioned relatives are in good health and physical condition and are mentally sound, to the best of my knowledge and belief.

That I am and always have been a law-abiding resident and have not at any time been threatened with or arrested for any crime or misdemeanor, that I do not belong to nor am I in anywise connected with any group or organization whose principles are contrary to organized government, nor do the above mentioned relatives, to the best of my knowledge and belief, belong to any such organization, nor have they ever been convicted of any crime involving moral turpitude.

Deponent Further States, That this affidavit is made by him for the purpose of inducing the American Council to issue visas to the above mentioned relatives and the Immigration Authorities to admit said relatives into the United States.

Frank J. Swieca
(Signature of Deponent)

Signed without objection:
Annie M. Swieca
Wife.

Subscribed and sworn to before me, a Notary Public, in and for said County, this 2 day of Nov. A.D. 19 46.

Felix Furtek
Notary Public

My Commission expires Dec. 8, 1950.

Affidavit of Support

UNITED STATES OF AMERICA

State of ..... } S. S.
County of .....

Prepaid Ticket No. .....

I, Frank J. Swiecar (Name) residing at Box 31 R.F.D. Gotow (Street Address)
Gotow (City) Mass (State) being duly sworn depose and say:

1. (a) That I was born a citizen of the United States on:
Aug 12, 1908 (Date) In the
City of Lawrence
County of Essex
State of Mass

(b) That I was naturalized a citizen of the United States on:
Date ..... In the
..... (City) ..... (County)
..... (State) number
of my certificate being .....
issued by ..... (Court)
.....

(c) That I declared my intention of becoming a citizen of the United States on:
Date ..... In the
..... (City) ..... (County)
..... (State) number
of my certificate being .....
issued by ..... (Court)
.....

2. That I am 38 years of age and have resided in the United States since .....
3. That the undermentioned alien(s) desire(s) to come to the United States because .....
..... (State reasons fully)
4. That the financial status of the alien(s) is .....
..... (State whether or not the applicant is dependent on you for support)
5. That my regular occupation is ..... (Name and address of firm)
..... My average weekly earnings amount to $.....
6. My other assets are as follows:
(a) Bank account $..... (b) Insurance: Total cash surrender value of policy(ies) $.....
(c) Real Estate $.....
Yearly income from rentals of Real Estate $..... and that the encumbrance on said property, if any, amounts to $.....
(d) Stocks and bonds $.....
7. That my present dependents consist of ..... (Names and ages)
.....
8. That it is my intention and desire to have my relatives whose names appear below, at present residing at:
uric Letowice pocta Boguslawice powiat Bryska
..... (Give complete address)
Malopolska Poland
come and remain with me in the United States until such time as they may become self-supporting.

Name of Alien(s)	Sex	Date of Birth	Country of Birth	Occupation	Relationship to Deponent
Janina Boryska	f.	20 age	Poland	housework	cousin

REMARKS: .....
.....
.....

That I am willing and able to receive, maintain, support and be responsible for the alien(s) mentioned above while they remain in the United States, and hereby assume such obligations, guaranteeing that none of them will at any time become a burden on the United States or on any State, County, City, Village or Municipality of the United States; and that any who are under sixteen years of age will be sent to day school at least until they are sixteen years old and will not be put to work unsuited to their years.

That the above mentioned relatives are in good health and physical condition and are mentally sound, to the best of my knowledge and belief.

That I am and always have been a law-abiding resident and have not at any time been threatened with or arrested for any crime or misdemeanor, that I do not belong to nor am I in anywise connected with any group or organization whose principles are contrary to organized government, nor do the above mentioned relatives, to the best of my knowledge and belief, belong to any such organization, nor have they ever been convicted of any crime involving moral turpitude.

Deponent Further States, That this affidavit is made by him for the purpose of inducing the American Council to issue visas to the above mentioned relatives and the Immigration Authorities to admit said relatives into the United States.

.....
(Signature of Deponent)

Subscribed and sworn to before me, a Notary Public, in and for said County,
this ..... day of ..... A.D. 19....

.....
Notary Public

My Commission expires .....

October 28, 1946

Mr. Frank J. Swieca
Box 31, R. F. D.
West Groton, Mass.

Dear Sir:

Enclosed please find Affidavit of Support, in triplicate, which kindly sign as follows: Frank J. Swieca.

Your wife, should sign the three copies in the lower left hand corner.

After doing the same, kindly return the papers to me, as soon as possible.

I presume that you do not have any United States Savings Bonds; if so, kindly give me the numbers of these bonds.

Very truly yours,

Notary Public, and Agent

FF:j

FELIX FURTEK
NOTARYAT PUBLICZNY • BIURO INFORMACYJNE
224 EXCHANGE STREET
CHICOPEE, MASS.

Dnia

Droga Pani:-

Na list nasz pisany do Pani kilkanaście dni temu w sprawie odszukania nazwy okrętu i dnia przyjazdu do Ameryki, nie otrzymaliśmy żadnej odpowiedzi.

Z pewnością brak czasu był powodem, iż Pani sprawę tak bardzo dla Pani ważną pominęła milczeniem.

A może cena podana przez nas, wydała się Pani za wysoką.

Prosimy jednak Pani, wziąść dobrze pod rozwagę ogrom pracy jaką musimy ponieść w interesie Pani, przeglądając stosy rekordów przyjazdu okrętów, to Pani uzna, że cena podana przez nas była bardzo umiarkowaną. Obecnie przedstawiamy Pani nadzwyczajną ofertę, a mianowicie: Odszukamy dokładną nazwę okrętu na którym przybyła Pani do Ameryki, za cenę $

Sprawę tę możemy załatwić dla Pani jak najlepiej, gdyż posiadamy rekordy przyjazdu okrętów od roku 1889 czyli za lat przeszło pięćdziesiąt.

Niech więc Pani skorzysta z naszej oferty dzisiaj zaraz i prześle nam odpowiedzi na zapytania poniżej umieszczone razem z należytością $

W dwu dniach otrzyma Pani od nas prawdziwą nazwę okrętu.

Prosimy łaskawie odpowiedzieć na następujące zapytania:

1 Wsiadłam na okręt w porcie?.....
.....
dnia, miesiąca i roku? .....

2 Przesiadałam się na inny okręt gdzie? .....

3 Okręt miał kominów?.... Jechałam na nim dni?.....

4 Przybyłam do portu?..... dnia, miesiąca i roku?.....

5 Jechałam przez agenta?.....

6 Czy pamięta Pani cokolwiek nazwę okrętu? .....

7 Czy pamięta Pani dzień, miesiąc i rok wyjazdu z domu?.....

8 Moje imię, nazwisko i adres jest teraz? .....
.....

Dodatkowe informacje można podać na drugiej stronie.

SPRAWY NOTARYALNE WYPEŁNIANIE DOKUMENTÓW BIURO OKRĘTOWE

TELEFONY:
OFFICE: 852
RES. 336

FELIX FURTEK

Notaryusz Publiczny i Agent

226 Exchange Street Chicopee, Mass.

Mrs. Veronica Swieca
R. F. D. Box 31
Groton, Mass.

Dnia 3 października, 1946 roku

Szanowna Pani:

Wypełnioną aplikację, oraz sumę $ 14./. otrzymaliśmy za co Pani dziękujemy. Będziemy starali się wyrobić dokumenty jak najprędzej i jak najlepiej, oraz dołożymy wszelkich starań tutaj w Ameryce jakoteż w Polsce, ażeby krewny Pani mógł otrzymać jak najprędzej zezwolenie na wyjazd do Ameryki. A teraz prosimy o przysłanie nam następujących rzeczy:

~~1. Niech nam Pani przyśle swoje papiery obywatelskie. My je zaraz odeślemy.~~

2. Niech Pani przedstawi we fabryce różową karteczkę którą posyłamy i poprosi ażeby dali Pani trzy kopje poświadczenia o Pani zarobku.

~~3. Niech Pani podobne różowe karteczki przedstawi w bankach w których ma Pani pieniądze a tam dadzą w trzech kopjach poświadczenie ile ma Pani tam pieniędzy.~~

4. Niech Pani spisze dokładnie numera bondów na których jest Pani nazwisko, i niech nam je przyśle.

5. Niech Pani uda się z różową karteczką do Urzędu kolektora lub assesorów w swoim mieście i poprosi ażeby dali Pani poświadczenie w trzech kopjach, na ile szacowany do taxu jest dom lub domy Pani.

Wszystkie te papiery czyli dokumenty wysłane zostaną razem z innymi jeszcze dokumentami, które my wyrobimy do Konsula Amerykańskiego, który urzęduje w Warszawie lub innym kraju jeżeli emigrant w Polsce nie mieszka.

Dokumenty te wykażą, że Pani zdolna jest nie jednego, ale kilku emigrantów utrzymać. Razem z tymi dokumentami niech Pani dołączy pozostałość należytości $ 15.00 . . .

Z szacunkiem,

Felix Furtek

Notaryusz Publiczny i Agent.

L-5

P.S. Powyżej podane poświadczenia będą się tyczyć syna Pani, Franciszka J. Swieca. Syn Pani powinien świadectwa te nam przysłać.

Sep. 30 1946

Szanownej Pani List od Pana otrzymałam a że Pani uważa że Syn mój jest zdolny sprowadzić tu Janinę Borysiczka; więc posyłam $14 dolarów; mojej Synowej imię jest Annie. Mary. we fabryce nepracuje; z Szacunkiem

mgr. Veronica Sucica
R.F.D Groton mass
Box 31

Dnia 26 września, 1946 roku

Mrs. Veronica Swieca
R. F. D. Box 31
Groton, Mass.

Szanowna Pani:

List Pani, a aplikację syna Pani, otrzymaliśmy. My uważamy że syn Pani zdolny jest podpisać dokumenty na sprowadzenie Janiny Boryczka.

Niech więc Pani przyśle nam jeszcze $14. bo już dolara Pani przysłała. Będzie to zadatek na tę sprawę.

Następnie niech mi Pani napisze jakie jest imię synowej, i czy również ona pracuje we fabryce.

Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny, i Agent.

FF:j

FELIX FURTEK
NOTARYAT PUBLICZNY • BIURO INFORMACYJNE
224 EXCHANGE STREET
CHICOPEE, MASS.

Dnia

Drogi Panie:

Na list nasz pisany do Pana kilkanaście dni temu w sprawie odszukania nazwy okrętu i dnia przyjazdu pańskiego do Ameryki, nie otrzymaliśmy żadnej odpowiedzi.

Z pewnością brak czasu był powodem, iż Pan sprawę tak bardzo dla Pana ważną pominął milczeniem.

A może cena podana przez nas, wydała się Panu za wysoką.

Prosimy jednak Pana, wziąść dobrze pod rozwagę ogrom pracy jaką musimy ponieść w interesie Pana, przeglądając stosy rekordów przyjazdu okrętów, to Pan uzna, że cena podana przez nas była bardzo umiarkowaną. Obecnie przedstawiamy Panu nadzwyczajną ofertę, a mianowicie: Odszukamy dokładną nazwę okrętu na którym przybył Pan do Ameryki, za cenę $

Sprawę tę możemy załatwić dla Pana jak najlepiej, gdyż posiadamy rekordy przyjazdu okrętów od roku 1889 czyli za lat przeszło pięćdziesiąt.

Niech więc Pan skorzysta z naszej oferty dzisiaj zaraz i prześle nam odpowiedzi na zapytania poniżej umieszczone razem z należytością $

W dwu dniach otrzyma Pan od nas prawdziwą nazwę okrętu.

Prosimy łaskawie odpowiedzieć na następujące zapytania:

1 Wsiadłem na okręt w porcie?.....
.....
dnia, miesiąca i roku? .....

2 Przesiadałem się na inny okręt gdzie? .....

3 Okręt miał kominów?.... Jechałem na nim dni?.....

4 Przybyłem do portu?..... dnia, miesiąca i roku?.....

5 Jechałem przez agenta?.....

6 Czy pamięta Pan cokolwiek nazwę okrętu? .....

7 Czy pamięta Pan dzień, miesiąc i rok wyjazdu z domu?.....

8 Moje imię, nazwisko i adres jest teraz? .....
.....

Dodatkowe informacje można podać na drugiej stronie.

West Groton Sep. 29 1946

Szanowny Panie

prosiłem do Pana tutaj wypełnienie
Przez naszego Syna, gdyż mój nie
pracuje więc ja niemogę sama sprawa
dzieć. proszę mi odpisać, załączam
St. dol. w lecie na odpowiedź, pieniądze
posłe jeżeli Pan będzie uważał że
to jest wystarczające dla sprowadzenia

Emigranta; dnia i miesiąca jego
urodzenia niewiemy tylko ty (koło 20 lat
dopiero miesiąc) ma
a to zajmie kawiłę długi czas
Aż będzie tam sobie daju to długo
jeżeli będzie potrzeba

Z szacunkiem

Mrs. Konstancja Succa
RFD. Groton
Mass

P.S.
my nieostatniy West Groton, ale poczta mamy na Groton

Informacje potrzebne do wypełnienia Dokumentów na sprowadzenie ludzi z Polski

1. Imię, nazwisko i adres osoby która ma zamiar sprowadzić kogoś do Ameryki:
Frank J Swieca

2. Czy jest obywatelem; podać odpowiedź na zapytanie (a) lub (b).
   a) Urodziłem się dnia Aug. 12 1908 gdzie Lawrence Mass
   b) Wybrałem papiery obywatelskie dnia _____
   gdzie _____ w jakim sądzie _____

3. Mam lat 38 przybyłem do Ameryki w roku _____

4. Dla jakich powodów chcę sprowadzić emigranta To find a job

5. Moje zatrudnienie jest Machine Tender on Paper machine pracuję dla kompanji Hollingsworth + Vose Co. w jakim mieście West Groton Mass zarabiam tygodniowo $ 48.00

6. Mam w banku $ _____ Mam bondów za $ _____
   Mam dom wartości $ 6,000 Dług jest na nim $ 1570
   Mam rentu z domu rocznie $ _____

7. Ja mam na utrzymaniu żonę yes lat 36
   Dzieci poniżej 21 lat, podać imiona i lata Dorothy Ann 9 years

8. Imię i nazwisko emigranta Janina Bryczka
   Adres Letowice Poczta Bogumiłowice powiat Brzeżany
   Jego dzień urodzenia i gdzie w przybliżeniu: 20 years old Mielnica

9. Jakie jest pokrewieństwo z osobą która go sprowadza? Cousin

Podpis: Frank J Swieca
Adres West Groton Mass.

Dodatkowe informacje można podać na drugiej stronie. Informacje te proszę przesłać razem z listami z banku i z fabryki wprost do:

FELIX FURTEK, Notarjusz i Agent
226 Exchange St., Chicopee, Mass.

Dnia 30 sierpnia, 1946 roku

Mrs. Veronica Swieca
R. F. D. Box 31
Groton, Mass.

P.S. Jeżeli ani mąż ani Pani nie pracujecie we fabryce, więc nie macie dostatecznego dochodu. Pensja męża nie jest wielka z pewnością więc konsul nie uznałby tego. Najlepiej niech Pani poprosi kogoś znajomego ażeby on podpisał dokumenty.

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

FELIX FURTEK, PREZYDENT

NOTARYUSZ PUBLICZNY — BIURO INFORMACYJNE

224 EXCHANGE ST. CHICOPEE, MASS.

List Pana co tylko otrzymaliśmy i pragniemy zaraz zająć się sprawą Pana. Ponieważ nadesłane nam informacje przez Pana nie są dokładne, więc prosimy o dostarczenie nam dodatkowych informacji. Prosimy więc napisać nam odpowiedzi tak jak je Pan pamięta na te zapytania, które są poniżej umieszczone. Jeżeli ma Pan więcej coś do dodania, to prosimy pisać na drugiej stronie.

Wszystkie te odpowiedzi powinny być napisane wyraźnie i przysłane do nas jak najprędzej. Również prosimy dołączyć sumę $_____, gdyż tyle wynoszą koszta przeglądania rekordów przyjazdu okrętów do Ameryki.

1. Pod jakiem imieniem Pan tutaj przyjechał?_____
2. W jakiej wiosce Pan się rodził?_____
3. Którego dnia Pan wyjechał z domu?_____
4. W jakiem mieście i którego dnia Pan siadł na okręt?_____

_____

5. Ile dni jechał Pan na okręcie?_____
6. W jakiem mieście i którego dnia Pan wylądował?_____

_____

7. Czy pamięta Pan nazwę kompanji okrętowej?_____
8. Czy pamięta Pan nazwę okrętu?_____
9. Czy pamięta Pan jakie święto, że było, gdy Pan jechał okrętem?_____

_____

10. Czy było jakie święto w Ameryce, gdy Pan tutaj przyjechał? _____
11. Ile kominów miał okręt?_____
12. Niech Pan poda imiona i adresa znajomych ludzi, którzy jechali z Panem na okręcie. _____

_____

_____

13. Ile ma Pan lat obecnie? _____
14. Ile miał Pan lat, gdy Pan tutaj do Ameryki przyjechał?_____
15. Do jakiego miasta Pan jechał? _____
16. Którego dnia, roku i miesiąca Pan żenił się?_____
17. Czy Pan przypomina sobie generalnego agenta, przez którego biuro Pan jechał?_____

_____

Moje imię jest_____

Adres _____

Prosimy te informacje przysłać nam jak najprędzej razem ze sumą jak powyżej zapodano.

F. 1-8-40

Sierpien 24, 1946

Szanowny Panie

Chciała bym się dowiedzieć na jakich warunkach można ściągnąć z Polski moją siostrzenice, jak wielki majątek musi się mieć oprócz dochodu, to znaczy bez dochodu, bo mój mąż jest w starszem wieku i teraz robić niemoże bo jest na serce chory; tylko pensyi bierze to jest mało żeby to nazywać dochodem ale mamy trochę ziemi i swój dom bez długu i trochę pieniędzy w banku; proszę mi odpowiedzieć na adres.

Z Szacunkiem.

Mrs. Weronica Sereca

R.F.D. Groton Mass.

Box 31

Frank J. Lusieca
R. F. D. Box 31 Groton Mass

Globe-Wernicke
CINCINNATI

FOLDER

TO RE-ORDER SPECIFY
No. K 321 FOLDER
MADE IN U. S. A.

462